

**NACHRICHTEN**

**Vor dem Mikro sind alle gleich**

VADUZ – Am Mittwoch, den 9. Juni, lädt der Verein Albatros zur grossen Karaoke-Nacht. In der Pizzeria Antonio, oberhalb vom Café Wolf, ist ab 19.30 Uhr jedermann eingeladen, sein Ständchen zum Besten geben. Wer Lust und Freude am Singen hat, darf darbioten was die Karaoke-Maschine hergibt. Unter dem Motto «Vor dem Mikrofon sind alle gleich» treffen sich Behinderte und Nichtbehinderte, zu einem gemeinsamen Abend in der lauschigen Pizzeria in Vaduz. Diese Integrationsveranstaltungen, bietet die Möglichkeit, Berührungsgänge abzubauen und in einer ungezwungenen und lockeren Atmosphäre aufeinander zuzugehen und gemeinsam Spass zu haben. Die Idee zu diesem Abend ging aus dem Albatros-Aktiv-Treff hervor und wurde mit grossem Engagement vorbereitet. Durch den Abend führen wird DJ Heinz Mühleck, ein Name der für gute Stimmung steht und der Mann, wenn es um Karaoke geht. Alles in allem wird ein fröhlicher Abend erwartet oder wie ein Mitglied des Aktiv-Treffs meint: «Die Nacht der Nächte.» (Eing.)

**Neurochirurgische Behandlung bei Kindern und Jugendlichen**

ST. GALLEN – Was ist ein Wasserkopf? Welche Behandlungsmöglichkeiten gibt es? Was ist ein «offener Rücken»? Können auch Kinder Hirntumoren bekommen? Sind diese heilbar? Ist es heutzutage möglich, auch bei kleinen Kindern vielstündige und komplizierte Operationen an Gehirn und Rückenmark durchzuführen? Wie funktioniert das? Über diese und andere Fragen informiert Dr. Bettina Gers, Oberärztin an der Klinik für Neurochirurgie, im öffentlichen Vortrag am Dienstag, 15. Juni 2004, um 20.15 Uhr im Zentralen Hörsaal, Haus 21, des Kantospitals St. Gallen. Eintritt ist frei. (PD)

# Fest wie anno dazumal

**Kaiserwetter und tolle Atmosphäre beim gestrigen Maurer Bongertfest**

**MAUREN – Man kann sich vorstellen, warum ältere Menschen heute noch begeistert von Bongertfesten aus ihrer Jugendzeit schwärmen. Dass die jüngere Generation dieses Fest seit den 300-Jahrfeierlichkeiten Liechtensteiner Unterland 1999 in einem Zweijahresturnus wieder aufleben lässt, wird in der Bevölkerung äusserst positiv aufgenommen.**

• Stefanie Bereiter

Und so war das Maurer Bongertfest der Gemeinde und der Maurer Kulturkommission – wie könnte es anders sein – gestern Sonntag, bei tollem Wetter, eine wirklich gelungene Darbietung. Kinder, Jugendliche und Erwachsene strömten in Scharen in den Weiherring, wo das Fest unter freiem Himmel am Morgen von Pater Anto mit einer Feldmesse eröffnet wurde. Zahlreiche Kirchgänger liessen es sich nicht nehmen, Teil davon zu sein und kamen anschliessend in den Genuss eines Frühschoppenkonzertes des Musikvereins Konkordia Mauren. Walburga Matt, der umsichtigen Präsidentin der Kulturkommission ist es gelungen, ein tolles Fest zu organisieren. Sie bedankte sich namens der Gemeinde und namens ihrer Kommissionsmitglieder herzlich bei den vielen Gästen und Besuchern, besonders aber bei allen mitwirkenden Maurer und Schaanwä-



Bei strahlendem Sonnenschein fand gestern Sonntag das Bongertfest in Mauren statt.

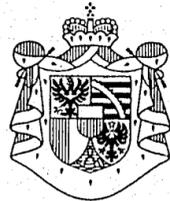
der Vereinen und Personen. «Ohne die gute Zusammenarbeit wäre ein solcher Anlass nicht dermassen gut zustande gekommen. Ich bin froh, dass alles reibungslos über die Bühne gegangen ist. Wichtig erscheint mir auch, dass durch Feste dieser Art, das Zusammengehörigkeitsgefühl innerhalb unseres Dorfes noch stärker gefördert werden kann», meinte eine gut gelaunte Präsidentin gestern Abend.

Kurz nach Mittag führten die Maurer Trachtenkinder ihre Tanzvorführung auf der Festbühne auf und der Kinderchor Mauren gab

anschliessend seine Lieder zum Besten. Dafür durften sie viel Applaus ernten. Vereine wie der Quakeclub, der Nissan-Fanclub, der Damenturnverein oder die Gesundheitskommission boten abwechslungsreiche Speisen und Getränke an. Auf der Wiese nebenan bestritten die Kinder mit den Pfadis eine Olympiade, bei der Geschicklichkeit gefragt war. Als besondere Attraktion galten aber die Hüpfburgen und der Kletterturm. Ob Musik, Sport, Spiel oder einfach Geselligkeit, Jung und Alt fanden die verschiedensten Möglichkeiten

sich zu amüsieren; waren dies nun Boccia-Spiele, Sackhüpfen, Heusackschlagen auf Rundholz, Büchsen-schiessen, Eiertragen auf Löffeln, alles organisiert von den Maurer Pfadfindern. Auch das Volleyballspiel für alle wurde rege benutzt. Präsent war ausserdem der Jugendchor «Young unlimited». Auch er unterstützte mit seinen fetzigen Chansons die gute Stimmung beim Bongertfest 2004. Bis in die Abendstunden musizierten abschliessend die Rheintaler Vagabunden mit volkstümlicher Schlagermusik.

Fürstentum  
Liechtenstein



## Amtliche Kundmachungen

**Öffentliche Bekanntmachung der Bauaufträge**

Gemäss Gesetz vom 19.06.1998 über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge, LGBl. 1998/135, werden folgende Aufträge unterhalb der Schwellenwerte ausgeschrieben.

<b>Auftraggeber:</b>	Name Adresse PLZ / Ort	Regierung des Fürstentums Liechtenstein Städtle 49 9490 Vaduz
<b>Gegenstand des Auftrages:</b>	Projekt BKP-Nr./Auftrag	Diverse Landstrassen Belagsarbeiten: Gemeinde Schellenberg Gemeinde Mauren Gemeinde Triesenberg Gemeinde Triesen Pflasterarbeiten: Gemeinde Triesenberg Gemeinde Triesen Baumeisterarbeiten: Gemeinde Triesenberg Gemeinde Mauren
<b>Verfahrensart:</b>		Offenes Verfahren
<b>Offertbezug:</b>	Name Adresse PLZ/Ort Tel. Fax	Tiefbauamt, Sekretariat Bauadministration Städtle 38 9490 Vaduz 00423 / 236 60 72/73 00423 / 236 60 79
<b>Eingabe:</b>	Ort Datum Kennzeichnung	Tiefbauamt, Sekretariat Bauadministration, 9490 Vaduz Montag, 21. Juni 2004, spätestens 17.00 Uhr Die Offerten sind verschlossen, versehen mit der farbigen und beschrifteten Etikette, einzureichen.
<b>Ort / Datum:</b>		Vaduz, 7. Juni 2004
<b>Beauftragter des Auftraggebers:</b>		Tiefbauamt, Städtle 38, 9490 Vaduz

1294 480

Tiefbauamt

**Öffentliche Bekanntmachung der Bauaufträge**

Gemäss Gesetz vom 19.06.1998 über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge, LGBl. 1998/135, werden folgende Aufträge unterhalb der Schwellenwerte ausgeschrieben.

<b>Auftraggeber:</b>	Name	Regierung des Fürstentums Liechtenstein / Gemeinde Schaan
<b>Gegenstand des Auftrages:</b>	Projekt Auftrag	Sanierung Kreuzung St. Peter, Schaan Belagsarbeiten Lichtsignalanlage
<b>Verfahrensart:</b>		Offenes Verfahren
<b>Begehung:</b>		Mittwoch, 9. Juni 2004, 14.00 Uhr Kreuzung St. Peter, Schaan Die Abgabe der Offertunterlagen erfolgt ausschliesslich an der Begehung – die Teilnahme ist ZWINGEND!
<b>Offertbezug:</b>		Der Offertbezug ist ausschliesslich an der Begehung möglich!
<b>Eingabe:</b>	Ort Datum Kennzeichnung	Tiefbauamt, Sekretariat Bauadministration, 9490 Vaduz Mittwoch, 23. Juni 2004, 17.00 Uhr Die Offerten sind verschlossen, versehen mit der farbigen und beschrifteten Etikette, einzureichen.
<b>Ort / Datum:</b>		Vaduz, 7. Juni 2004
<b>Beauftragter des Auftraggebers:</b>		Tiefbauamt, Städtle 38, 9490 Vaduz

1295 480

Tiefbauamt

**Mitteilung**

Die Büros der Landesverwaltung und des Landgerichtes sind am  
**Freitag, 11. Juni 2004, den ganzen Tag geschlossen.**

1280 350

Amt für Personal und Organisation

**VOLKSBLATT**  
DIETAGESZEITUNG FÜR LIECHTENSTEIN

Täglich  
informiert!